

Санникова А.В.

Кафедра белорусского и русского языков БГМУ

Соотношение языка и культуры в преподавании русского языка как иностранного

Одним из ведущих направлений лингвистических исследований и сегодня является лингвокультурология и лингвострановедение, которые имеют непосредственное отношение к преподаванию русского языка как иностранного.

Лингвострановедение по первоначальному определению методистов – это есть культура страны изучаемого языка.

Если в процессе обучения языку, общению на данном языке без культуры обойтись нельзя, то и одно, и второе определение взаимосвязаны.

В обзоре работ, сделанных Е. М. Верещагиным, лингвострановедение – это дидактический аналог социолингвистики. Значит, это социолингвистика, приложенная к преподаванию иностранных языков (в частности русского языка.). Лингвострановедение и социолингвистика – это разделы языкознания, только первое направлено на методику. В преподавательскую и научную практики введен еще один предмет, который назвали «Мир изучаемого языка», потому что изучение языков в коммуникативном плане невозможно без социокультурного компонента, который превращает мертвый язык в живой, без социокультурного фона язык не живет – язык через значение выходит в мир.

Если лингвострановедение, социолингвистика – это раздел языкознания и методики, то «Мир изучаемого языка» – это совокупность внеязыковых фактов, то есть это уже не языкознание.

Язык – это зеркало культуры. Культура функционирует в условиях каждого языка по-разному.

Лингвокультурология, лингвострановедение, культурная антропология и т. д. – все эти дисциплины представляют собой сугубо национальную форму проявления одного и того же: культурная антропология – это американский подход, германский – герменевтика, французский – это эпистемология.

Эти термины необходимо разграничить: те, в которых есть слово лингво, которые ориентированы на язык, и те, в которых нет лингво, – они не ориентированы на язык.

Для преподавания русского языка есть предмет реальности, есть представление понятия – концепт, и есть языковое выражение. Важна практика и выход в практику.

По определению ведущих методистов Костомарова В. С., Караулова Ю. Н., Прохорова Ю. Е., Шаклеина В.М. и др. более традиционным, связанным непосредственно с преподаванием русского языка в иностранной аудитории, является лингвострановедение.

Лингвострановедение больше связано непосредственно с методической частью. Лингвокультурология – это другое, она рассматривает духовность, соборность, отраженные в языке, эта категория больше связана с философией, с национальным характером,

менталитетом. В. И. Шаклеин считает, что лингвострановедение тоже начиналось как теологическая дисциплина.

Лингвострановедение изначально было направлено на процесс преподавания, поэтому осталась методическая составляющая – цель обучения контингента, уровень подготовки, национальная культура и т. д.

Совокупность знаний о национально-культурной специфике, организация содержания речевого общения должны войти в учебный процесс. Методика реализации этих знаний в учебном процессе должна быть направлена на определенный контингент (одним нужно одно, другим – другое). Преподавание русского языка закладывает это в процессе преподавания.

В процессе обучения много говорится о языке и культуре, о межкультурной коммуникации.

Русский язык и носитель русского языка вышли в мир, в межкультурные контакты.

Чтобы иностранные студенты были специалистами по межкультурной коммуникации, нужно чтобы они знали больше о культуре своего международного партнера, и о своей культуре, то есть имеется в виду культура в этнографическом смысле, как система идей, традиций, национальный характер, менталитет.

Чем студенты больше знают о том мире, который отражен в данном языке, тем лучше для овладения языком.